DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ALLEMAND

SESSION 2023

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agenda, calculatrice, traductrice, dictionnaire) n'est autorisé.

SUJET

Document 1

Party mit dem Robo-Koch

Von Hannes M. Kneissler

Das Event findet in einem Kochstudio der Firma Vorwerk in München statt […]. Auf dem Tisch stehen zwei Küchenmaschinen des Typs Thermomix TM6, ein internetfähiges Gerät, das in der Küche angeblich fast alles kann. Daneben steht Tamara Koch, sie […] leitet nebenberuflich das „Erlebniskochen“, an dem ich gleich teilnehmen werde. […]

Tamara Koch trägt […] ein fröhliches Lachen unter der Maske. Kein Wunder: In manchen Monaten bringt ihr der Thermomix mehr Geld ein als der Beamtenjob. Strahlend präsentiert sie […] das 7,95 Kilogramm schwere Gerät. […] Die selbstständigen Beraterinnen und Berater werden ununterbrochen geschult und gebauchpinselt[1], um ihren Job mit Freude zu machen. Das ist lebenswichtig für die Firma, denn den Thermomix gibt es in keinem Geschäft zu kaufen […]. Der Geschäftserfolg hängt somit maßgeblich von der Zahl und dem Einsatz der nebenberuflichen Berater ab, die zu potenziellen Kunden nach Hause kommen oder sie in eines der bundesweit 70 Vorwerk-Kochstudios einladen, um den Thermomix vorzuführen.

Das Küchengerät spült pro Jahr 1,6 Milliarden Euro in die Kassen, die Hälfte des Umsatzes. […] „Wenn ich nur eine einzige Kennzahl hätte, die ich nennen dürfte“, sagt Vorwerk-Chef Thomas Stoffmehl, […] „dann wäre das nicht der Umsatz, sondern die Zahl der aktiven Beraterinnen und Berater.“ In Deutschland zählt Vorwerk 20 000 selbstständige Verkäufer, hinzu kommen weitere rund 558 000 in mehr als 60 Ländern weltweit.

Im Direktvertrieb geht es um persönliche Begegnungen. Menschen treffen Menschen und kochen zusammen, wie wir es jetzt hier in der Testküche tun. […] Verbraucherschutz, neue Gesetze und der Onlinehandel legten den Direktvertrieb nahezu lahm[2], aber dann besann sich die Branche auf die rettende Idee: Partys. Tupper-Partys, […] Dessous-Partys, Sexspielzeug-Partys. Heute werden nach einer Untersuchung des Bundesverbands Direktvertrieb Deutschland (BDD) zwar immer noch 18 Prozent der Umsätze durch klassische unangekündigte[3] Vertreterbesuche erzielt […], aber 56 Prozent beim sogenannten Partyverkauf.

[…] Für einen Vorführtermin für den Thermomix im eigenen Zuhause bewerben sich die Kunden, die dazu auch ein paar Freunde einladen dürfen, fünf bis sechs Party-People sind die Regel. […] Die potenziellen Kunden wollen zusammen kochen, essen und Rezepte tauschen. […] Deshalb „spielt der Preis im Endeffekt keine große Rolle“, sagt Stoffmehl. Wer sich wohlfühlt, guckt weniger genau auf das Etikett.

---

[1] gebauchpinselt werden : être bichonné, chouchouté
[2] etwas (acc.) lahm•legen : paralyser qqc
[3] unangekündigt : à l’improviste

[…] Den Thermomix-Hype konnte die Pandemie […] nicht stoppen. Im Gegenteil: […] Wann immer möglich, gingen die Kochpartys mit desinfizierten Händen, Testzertifikaten und Masken weiter. Und als auch das nicht erlaubt war, wichen die Beraterinnen auf Videokonferenzen aus. […] Das zahlte sich aus: 2020 stieg der Umsatz um 25 Prozent. […] Nur ein Zugeständnis an die veränderten Zeiten war Vorwerk bereit zu machen: Seit Mai ist ein Webshop freigeschaltet. […] Aber […] gerade mal 10 bis 15 Prozent der Thermomix-Käufer orderten seit Juni online […]

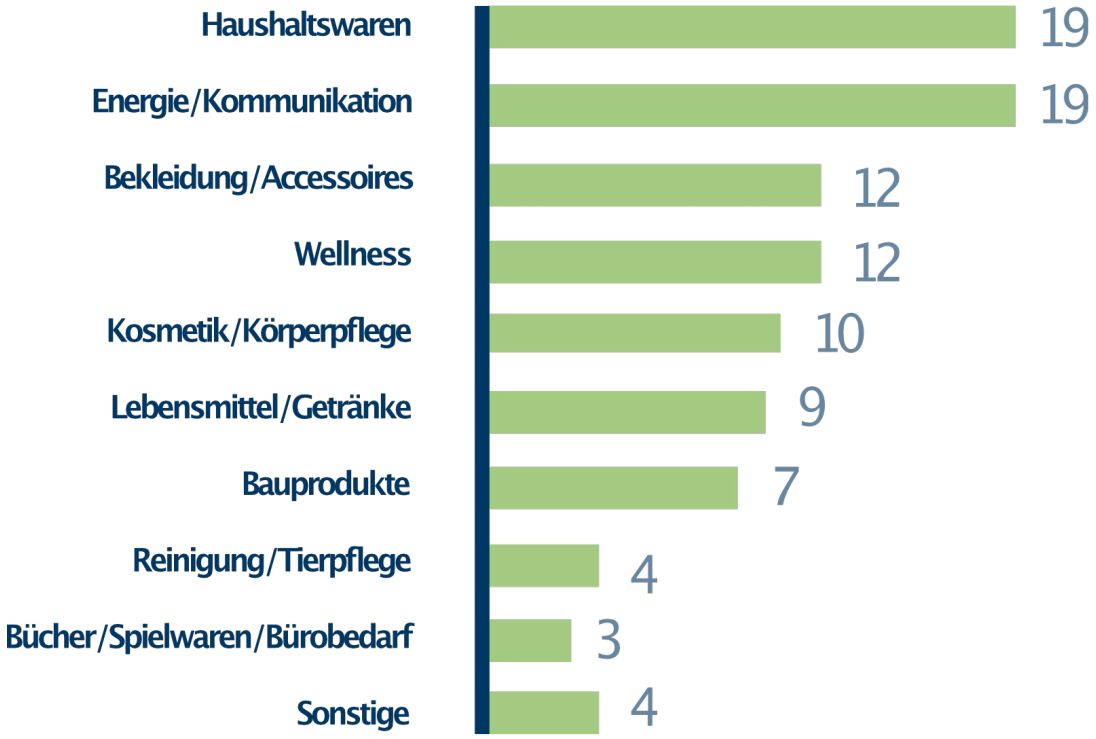
„Manche Menschen“, sagt Stoffmehl, „finden das Prinzip des Direktvertriebs merkwürdig. Viele sind eine andere Art des Shoppings gewöhnt: Produkt online aussuchen, mit einem Klick bestellen, am nächsten Tag geliefert bekommen. Aber das ist nicht unser Geschäft. Bei uns kauft man etwas Besonderes in einem besonderen Setting, mit persönlicher Beratung und Emotionen. Das ist unser Erfolgsgeheimnis.“

Aus *brand eins*, Heft 10/2021.

Document 2

Direktvertrieb in Deutschland im Jahre 2021

Welche Produkte werden von Unternehmen der Direktvertriebsbranche hauptsächlich verkauft? [Angaben in Prozent]



Aus: *Studie der Universität Mannheim im Auftrag des Bundesverbands Direktvertrieb Deutschland*, 2021

TRAVAIL À FAIRE

I. COMPRÉHENSION (10 points)

En vous appuyant sur le document 1, vous rédigerez une **synthèse en français (170 mots +/- 10 %)** concernant l'entreprise Vorwerk en mettant en avant les points suivants :

- le poids du produit Thermomix dans les performances commerciales et/ou les résultats de l'entreprise ;
- les spécificités du mode de vente de ce produit ;
- le nombre et le profil de personnes comme Tamara Koch et le rôle qu'elles jouent pour la marque ;
- les adaptations mises en place durant la pandémie liée à la COVID et leurs effets sur les ventes.

II. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

A. Vous répondrez **en allemand (100 mots +/- 10 %)** à la question posée inspirée des données statistiques du document 2. (4 points)

Laut Statistik werden manche Produktkategorien öfter als andere im Direktvertrieb verkauft. Welches sind diese Produkte und wieso? Sagt Ihnen dieser Verkaufsmodus zu? Erklären Sie warum.

B. Vous rédigerez un courriel **en allemand (150 mots +/- 10 %)** en respectant les consignes ci-dessous. (6 points)



Passionné de cuisine, vous avez très récemment participé à une réunion Thermomix avec Tamara Koch à Munich dont vous êtes ressorti/e enthousiaste au point de vouloir, vous aussi, devenir démonstrateur/démonstratrice pour la marque.

Vous exercez en effet actuellement une activité professionnelle à mi-temps et souhaiteriez obtenir ainsi un complément de revenus tout en bénéficiant d'une très grande flexibilité d'organisation compatible avec votre vie de famille.

Vous contactez donc l'entreprise Vorwerk par courriel (bewirbdich@vorwerk.de) pour expliquer votre situation et votre motivation et afin d'obtenir des informations supplémentaires sur les différentes étapes du processus de recrutement et les formations à suivre.

DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ESPAGNOL

SESSION 2023

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agenda, calculatrice, traductrice, dictionnaire.) n'est autorisé.

SUJET

Robots para reclutar nuevo talento

Los candidatos a una oferta de empleo ya no deben sorprenderse si durante una entrevista de trabajo quien lee su currículo es un robot. Antonio Corral y Jon Gonzalo, tras veinte años en los departamentos de recursos humanos de grandes empresas —Vips, Cortefiel e Inditex, entre otras—, percibieron que las primeras fases del proceso de selección se desarrollaban de la misma forma en todos los países. “Mucho papeleo y poca eficiencia. Como mínimo, para revisar un currículo necesitas entre uno y dos minutos. Si se multiplica este número por mil, es prácticamente imposible ver a todos los aplicantes”, señala Corral. Tirando de los ahorros que habían acumulado durante su trayectoria laboral, en 2019 pusieron en marcha Hr Bot Factory, una startup que aspira a agilizar la incorporación de nuevo talento en grandes empresas con el auxilio de un asistente virtual y de la inteligencia artificial.

La firma cuenta con un sistema informático que aglutina los diferentes canales a través de los cuales una compañía puede captar candidatos, como la propia página web, las redes sociales, los correos. Nada más el aspirante pincha en una oferta, comienza la conversación con el *chatbot*, que suele durar una decena de minutos. [...]

Al final de la entrevista, los algoritmos del programa convierten las respuestas del candidato en una puntuación que mide la concordancia entre sus habilidades y el perfil ideal del puesto de trabajo para el que aplica. A partir de ahí, la compañía se encarga de buscar a los solicitantes que más encajan con sus necesidades mediante filtros (la formación, los años de experiencia, los idiomas conocidos, etc.) y seguirán con las siguientes fases del proceso de selección. “Les damos una caña para pescar muy rápido, pero los peces los escogen ellos”, asegura Corral.

Gonzalo matiza que el *chatbot* permite optimizar el tiempo e ir directamente a por candidatos estrellas, aunque es solo el primer elemento de la cadena. “Es el filtro que separa el grano de la paja. No queremos dejar de lado al elemento humano. La labor de los reclutadores es fundamental a la hora de elegir a quien contratar, pero la inteligencia artificial puede ayudar en ello”, subraya. Para el desarrollo del *software*, los dos emprendedores se apoyaron inicialmente en la consultora tecnológica Cloud District. Sin embargo, tras mover los primeros pasos, optaron por incorporar a ingenieros en su equipo, que se encargan de elaborar soluciones para optimizar su funcionamiento [...].

Los emprendedores aseguran que su tecnología está teniendo una buena acogida incluso entre las compañías, aunque supone una manera diferente de trabajar. “Al principio algunas mostraban resistencias, pero con la pandemia hemos ganado varios años en términos de digitalización y ahora están más abiertas para automatizar algunos procesos”, añade Corral.

Source : El País, 16/06/22.

I. COMPRÉHENSION (7 points)

Après avoir pris connaissance du document, vous en dégagerez, <u>en espagnol</u>, le sens en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. ¿Qué reflexiones sobre la selección de candidatos les permitieron a Antonio Corral y a Jon Gonzalo crear la startup Hr bot factory?

2. ¿Son realmente los robots quienes eligen a los candidatos?

II. TRADUCTION (3 points)

Traduire de *: "La firma cuenta con un sistema informático..."* (l. 12) jusqu'à *"para el que aplica."* (l. 18)

III. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

"…con la pandemia hemos ganado varios años en términos de digitalización" (l. 34-35).

Après avoir commenté brièvement <u>en espagnol</u>, cet extrait du document, vous exprimerez votre opinion en répondant à la question suivante en 180 mots (+/- 10 %) :

Muestre cómo internet ha modificado la sociedad post covid. Argumente y justifique su respuesta.

DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ITALIEN

SESSION 2023

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agenda, calculatrice, traductrice, dictionnaire.) n'est autorisé.

Ricoeso, la prima start up del riciclo che trasforma i rifiuti inerti in arredi urbani di eco-design attraverso materiali provenienti [...] dalle attività di costruzione e demolizione.

La nuova azienda nasce a Roma dall'esperienza di quattro partner che coniugano passione ed esperienza ultradecennale nel campo della sostenibilità ambientale e dell'economia circolare: Eco Logica 2000 (uno dei principali operatori del riciclo dei rifiuti da costruzione e demolizione del centro Italia), Sol.Pre.A. (azienda leader nel settore dell'edilizia civile e industriale), Interprogetti (società di ingegneria marittima, civile e ambientale) e l'architetto Francesco Andreani, esperto di urbanistica ed edilizia privata.

Grazie al riciclo di inerti, Ricoeso è oggi in grado di produrre diverse tipologie di arredo: panchine, lampioni, fontanelle, portabici, staccionate, cestini, bollard (apparecchi di illuminazione per percorsi pedonali e giardini), pavimentazioni e marciapiedi, blocchi per la realizzazione di pareti armate. Tutti prodotti ottenuti al 100% con materiali riciclati e ideali per arredare gli spazi esterni in sicurezza ed in maniera ecologica, in armonia con il contesto e senza tralasciare stile e design.

Questo il processo circolare che dà vita agli arredi: i rifiuti inerti provenienti dai cantieri edili vengono conferiti presso l'impianto di trattamento che li trasforma in aggregati riciclati, sotto forma di sabbia e breccia; con queste ultime, attraverso un processo di lavorazione, vengono creati arredi urbani dal design accattivante, messi poi sul mercato. [...]

" I nostri manufatti per l'arredo della città e degli spazi aperti pubblici e privati sono al 100% realizzati con materiali riciclati", evidenzia Paolo Barberi – Socio fondatore di Ricoeso, "*e presentano caratteristiche pari, se non superiori per qualità e prestazioni, agli stessi arredi prodotti con materie prime vergini frutto delle attività estrattive. Ricoeso nasce dalla volontà di contribuire in modo tangibile alla costruzione di città realmente sostenibili, dando l'opportunità ad Amministrazioni Pubbliche e a soggetti privati di poter di essere protagonisti dei processi di* economia circolare*, in grado di coniugare sostenibilità, estetica e una bassa impronta ambientale".*

E per la posa in opera di questi o altri arredi, Ricoeso mette a disposizione anche la stessa sabbia 100% riciclata ottenuta dal trattamento di rifiuti inerti di recupero da attività di costruzione e demolizione (confezionata in sacchetti da 25 chili), con cui è possibile installare gli elementi di arredo urbano.

Ogni anno in Italia si recupera il 78% dei rifiuti da costruzione e demolizione (pari a più di 40 mln di tonnellate), che costituiscono circa il 30% di tutti i rifiuti prodotti in Italia.

Sito alternativasostenibile, 17/05/2022

Travail à faire par le candidat

A. COMPRÉHENSION (10 points)

1) Expliquer, **en français**, les caractéristiques de la Start up présentée dans le document. (100 mots ± 10 %). (5 points)

2) Traduire, **en français**, le texte à partir de « Ricoeso nasce dalla volontà » (l.23) jusqu'à « e una bassa impronta ambientale. » (l.26). (5 points)

B. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Traiter **en italien** le sujet suivant (150 mots ± 10 %) :

« Secondo te, tutti i settori dell'economia devono tener conto della sostenibilità? »